### 周遊コース(続き)



シャンパーニュ伯爵家の紋章。忠誠・美・忍耐を象徴する 青を下地に、賢明・純正を表す銀色の長いベンド、そして権威・ 知性・徳・崇高のシンボルである金色のポタント (T字模様)の2本のベンドから成っています。 紋章学では、特殊用語、厳しい規則が用いられています。 金色と銀色は金属色と呼ばれ、その他のアズール(青)、 シノプル(緑)、グール(赤)等は原色と呼ばれています。



ヴァル通り (la rue du Val) を通って下さい。当時 こ一帯は沼地でした。干拓し、運河を開いたので 圣済生活が発達しました。途中、木骨が外壁に見えている家々 が見えてきます。そこにはオノレ・ド・バルザック、ジュール・ ベルヌ、エドモン・ノカールといった名高い人々が住んでいま した。彼らが住んだ家の標示板、広場や通りの名前が彼らの

滞在を証明しています。地図上の 🛛 マークを頼りに 探してみて下さい。 ジェネラル・ルクレル広場 (la place du Général Leclerc) から、 コルドヌリ通り(la rue de la Cordonnerie)を辿り

サン・タユール広場に出て下さい。 周辺の店番号:19 - 20 - 21 - 10 - 22 - 23 - 45 - 24 - 25 26 - 27 - 11 - 28 - 29 - 30 - 46 - 31 - 32 - 33 - 34



### ■サン・タユール教会

(l'église Saint-Ayoul)

の鐘楼

(la Tour Notre-Dame-du-Val)

16世紀に建設。近年改修工事が行われた。

この教会の前庭にて初めてプロヴァンの 定期市が開催。11世紀以降、幾度も改修工事と 行われた。見事なブロンズの正門は現代彫刻家<sup>`</sup> この教会は16世紀以来の一大修復工事を経て 再公開されたばかり。屋根、小屋組、仕上げ面や、 床、壁、アーチ形天井、最新のステンドグラス、 建具、強調照明が修復された。

新企画:サン・タユールの建築物を、オーディオガイドを使って 見学しましょう。詳細は、パンフレット背表紙の 「ご見学」をご覧ください。



教会を出て右に曲がり、ヴィエイユ・ノートルダム通り (la rue Vieille Notre-Dame) に向かって下さい。すると目の前には…

■ノートルダム・ドゥ・ヴァル



革命により破壊されたノートルダム・ドゥ・ ヴァル教会と修道院の名残。 鐘はサン・タユール教会から来たもの。 コルドヌリ通り(rue de la Cordonnerie)を再び通り、右に曲がりアラ ン・ペルフィット大通り(avenue Alain Peyrefitte) を通り、左のプティ・

シムチエール・サント・クロワ通り(rue du Petit Cimetière Sainte-Croix)



■サント・クロワ教会

(l'église Sainte-Croix) 12世紀建設。旧礼拝堂。聖王ルイの娘婿 チボー5世が持ち帰ったとされるキリストの 十字架の一部のお陰でこの名前がついた。 1305年に火災に遭ったが、大部分は16、 17世紀に再建された。正門はルネッサンス様式。

ここからコースが二手に分かれます。<mark>薔薇の道</mark>の方はサント・ クロワ通り(la rue Sainte-Croix)を右側に沿って進み、つきあたりまで 歩いて下さい。それから右に曲がりヴァル通り (la rue du Val)に戻り、サン・チボー通り(la rue Saint Thibault)を上って下さい。この地図の裏面を参照の上、最後 の部分、歴史的建造物"P"に進んで下さい。

城壁めぐりの方、プロヴァンの魅力を新たに発見したい方は 左手トゥッサン・ローズ通り(la rue Toussaint Rose) に進んで下さい。それから右に曲がり、ガルニエ庭園 (le Jardin Garnier)に入る前に、デュルタン通り (la rue du Durteint)を通って下さい。そこに小さな橋が架かっています。



■デュルタン川 とヴルジー川 (le Durteint) - (la Voulzie)

中世時代のプロヴァンの特産品は毛織物。 羊毛で作られ、品質の良さ、濃紺色の色彩で 評判。デュルタン川の硬水によって"ネール"と いう青色が出せる。水は染め物師、皮なめし贈 人や精肉業者の仕事に欠かせないものであった。これらの川沿いには、あちこちで 小さな洗濯場も見られ、地図上の .マーク から趣のある景色を楽しむことができる。

来た道を戻り、ガルニエ庭園に入って下さい:



■ ガルニエ庭園

(Jardin Garnier) この庭園と壮麗な邸宅は、19世紀、富豪ヴィク トル・ガルニエがプロヴァン市に遺贈したもの。 13世紀、17世紀の面影を残す。かつては弩の 射手の練習場と、女子教育に献身的であった 女子修道会の所有地であった。現在も邸宅の 左側に礼拝堂の柱廊玄関が残っている。

庭園を通り抜け、ガルニエ邸の裏からスヴニール・フランソワ 小公園(Square du Souvenir Français)を通り、階段を上って 左の坂を上って下さい。



■アリーグル大通り

(le boulevard ou allées d'Aligre) プロヴァン住民に愛されるこの大通りはもともと 城壁のあった場所。城壁は一部を除いて 取り壊された。ヴルジー川に沿っており、昔は堀で あった。中世都市の驚くべき景観の見られる

大通りのつきあたりから左手の小さな橋を渡り、木柵を通過して 下さい。トゥル・オ・シャと呼ばれる散歩道に出ます。シャとは、中 世の手強い戦具で城壁に突破口を開くことができました。それに よってプロヴァンのまちが包囲された時、 この場にある城壁塔の一つが打撃を受けました。

続きは裏面の地図、シャンパーニュ伯爵家の紋章マークのある場所 から始まります。歴史的建造物"P"から読み進めて下さい。



## 周辺の店番号

夕食と朝食付きの

固人駐車場。 77, avenue du Général de Gaulle

DU CHAIEL \* ・ルベルとクロード・ルベル (Annie とClaude Lebel) が経営する

ブリー地方の 農家民宿(B&B)5部屋。 註車場完備。WI-FI無料。 5 rue de la Chapelle Saint-Jean Tel.: 06 73 79 36 68 www.fermeduchatelprovins.com

HAUT JARDIN #

2〜4人用貸家2軒 テラス有り、庭園。 駐車場完備。 21 rue de Jouv Tél.: 06 78 96 86 66

www.gite-haut-jardin-provins.com **AUX VIEUX** REMPARTS

中世都市の中心にある客室42室の アーチ型広間のラウンジ・バー アーア室広園のフラフフ・ハ 室内プール付スパ、ハマム、 サウナ、バルネオ。 エステのお部屋3室のうち テラス、駐車場有り。 Tel.: 01 64 08 94 00

www.auxvieuxremparts.com LA MAISON DU PALAIS 全完備6人用アパート

**BLEUS** 

中世の建物が快適な民宿に。 4人~6人向け。WI-FI、テラス有り、

庭園。観光名所近く、買い物便利。

Tel.: 06 81 67 32 86 http://les-volets-bleus.jimdo.com

WI-FI無料。駐車場有り。 1, rue du Palais Tel.: 06 66 95 47 72 reservation@nice-place.fr 6 LES VOLETS

駅、市場に近く 物に便利。近くに 無料駐車場。 17, rue Edmond Nocard Tel.: 06 86 04 45 66 http://gitegivers.monsite-orange.fr

# ◆ LE CLOS DE ● 中世の宴

駐車場完備。 観光名所、商店、スポーツ施設近く 大道芸人や音楽家たちと楽しむ

日曜の夜は定休日。

Tel.: 01 60 58 02 87

REMPARTS

本格的な「城壁のビストロ」

Tel.: 01 64 08 97 00

LE DÔME

テラス有り。毎日営業。

Tel.: 01 64 08 96 90

薔薇と蜂蜜の特製品

16, place du Châtel

エアコン完備。毎日営業。

Tel.: 01 60 67 78 10

terrasseduchatel@gmail.com

info@ledome-provins.com

CHEZ MAMMY

中世都市の中心。

www.auxvieuxremparts.com

ーチ型広間のラウンジ・バー。

テラス有り。駐車場有り。毎日営業。

中世都市の中心

**AUX VIEUX** 

DEMEURE B DES VIEUX BAINS \*\*\*\* 気品溢れるシャンブル・ドット。 歴史的建造物に指定。12世紀、

Tel.: 06 85 80 86 45

16世紀建築。ご予約いただければ お料理をお作りいたします。 \マム、ビリヤード、庭園、 屋内駐車場完備。 シュランガイド推薦。 7, rue du Moulin de la Ruelle Tel.: 06 74 64 54 00

www.demeure-des-vieux-bains.com STELLA CADENTE MAISON DE CRÉATEUR ###

素敵でお洒落な邸宅 他に類を見ない 女性クリエーター 魔法の世界をテーマにした おとぎ話の雰囲気に満ちた

28. rue Maximilien Michelin Tel.: 06 10 22 88 30 www.stellacadente-provins.com

新市街地 LE CÉSAR HÔTEL\*\*\*\*

高級デザインホテル 中世都市の中心、 ミナー。風景のようなテラス、 安全な駐車場。 13, rue Sainte-Croix

Tel.: 01 60 520 520 http://lecesarhotel.com LES GÎTES GIVERS

LA TERRASSE DU CHÂTEL 季節料理。テラス有り。 テーマ別夜会パーティー。 Tel.: 01 64 00 01 16

### HOSTELLERIE DE LA CROIX D'OR フランス最古のレストランに指 定(1270年築)季節の美味しい料

理、テラス有り。 日曜夜、月曜、火曜は休業。 1, rue des Capucins Tel.: 01 64 00 01 96

9 IL ÉTAIT UNE FOIS...
メゾンステラ・カデントの おとぎ話の世界 - 洗練された 独創的な料理 - 冬季は 暖炉の傍で-テラス-

木々の点在する公園 火曜夜~日曜昼。 28 rue Maximilien Michelin Tel.: 06 10 22 88 30 www.stellacadente-provins.com

高台

P'TIT REST'O 伝統料理と家庭料理 LA CURE D'AIR 白家製のポテトとデザート 地元の新鮮な旬の食材。 そのうちの 1 部屋は貸切りできます -マ別夜会パーティー。 駐車場有り。月曜、火曜の夜、

登録しています 45, rue du Val Tel.: 01 60 58 86 72

新市街地

地元で料理」のラベルに Lアコン完備、テラス有り。 金曜、土曜の夜に営業。 44, rue du Val

Tel.: 01 64 01 46 94 lesbistrophiles@gmail.com L'APPART 和気藹々とした 雰囲気の中での伝統料理。 素材を使うコース料理。 ワインバー。テラス有り 木~月の昼と夜に開店。

> 37, rue du Val (歩行者専用道路) Tel.: 01 64 08 32 91 RESTAURANT CASQUINHAS ポルトガル料理。 薪火を使用したグリル料理。

Tel.: 01 64 00 00 62 日替わり料理。持ち帰り可。 営業:火曜昼~日曜昼 フェイスブックに 登録しています 28, rue Victor Arnoul Tel.: 01 64 08 19 06

## BEST BROOKLYN CAKES

アメリカ郷土料理 - コーヒー ブランチ:毎月第2日曜 大型イベント開催時は/日曜も営業 登録しています

7 rue du Val Tel.: 09 51 74 34 55 LE ROSALIE

グリルレストラン。 または屋外テラス。1989年開業。 登録しています。 7. place Honoré de Balzac

Tel.: 01 60 67 62 10

ブルターニュ地方の 新鮮素材を使用。 日曜夜と月曜定休。 Tel.: 01 60 58 73 97 lamalouiniere77@free.fr

DAIKICHI 日本料理店 日本料理店。店内または お持ち帰り。配達も可 LES BISTROPHILES 伝統料理。「地元の食材 Tal・N1 6/4 NR 05 28 日曜昼を除く毎日営業。 Tel.: 01 64 08 95 28

www.daikichisushi77.fr 27 L'ESSENTIEL 自家製の伝統料理 新鮮な旬の食材。選りすぐりの肉。 その日の入荷状況による魚。 日替わり料理 -。テーマ別夜会パーティー 33. rue Hugues le Grand Tel.: 01 64 00 84 83

lessentielprovins@gmail.com 28 BELLA PIZZ'S 4位に選ばれたピザ屋。 お好みのソースが選べる ランチセット:ピザ半切れ+ ハイシーズンは日曜の昼に閉店。 日曜の昼と夜が閉店。 2, place Saint-Ayoul - 中心街

www.bellapizzs.fr SAVEURS ET PLAISIRS 煮込み料理。ラウンジ、 日曜・月曜休み

6, place Saint-Ayoul - 中心街

Tel.: 01 60 58 41 70

MC DONALD'S 毎日関店10時~23時ま 金・土は10時~24時まで営業。 エアコン完備、WI-FI。

BUFFALO GRILL

屋外テラス。毎日営業:

18時~22時30分まで。

土曜は11時30分~23時まで

Tel.: 01 60 58 08 53

屋外テラス - 中断なく営業

15, avenue de la Voulzie

Tel.: 01 60 67 72 44

LUCKY WOK

ドリンクを除いて食べ放題。

WI-FI無料。毎日12時から

19時~22時30分まで営業。

Tel.: 01 60 52 64 88

luckywokprovins@gmail.com

34 L'INATTENDU

火~土曜の昼と夜に営業。

Tel.: 01 64 01 64 24

5. rue Abeilard

串焼き専門料理。新鮮な旬の食材

linattenduprovins@gmail.com

5. Avenue de la Voulzie (Zone industrielle

Industrial Zone

海鮮料理、寿司。

www.buffalo-grill.fr

32 L'USINE

15, Avenue de la Voulzie (Zone industrielle)

リル料理店、お持ち帰り有り

ーブルサービス、 オンライン注文 テラス有り、遊び場。 venue de la Voulzie (Zone industrielle) Tel.: 01 64 00 06 42

ブティック・アトリエ ハイシーズンには毎日営業。 水曜から日曜まで営業。 4. rue de la Citadelle

Tel.: 01 64 00 69 11 creneauxchocolat.provins@gmail.com

営業:4月~9月は毎日 オフシーズンは土日祝及び

**CHOCOLAT** 

学校休暇中のみ。 中世風衣装、中世風帽子、財布、 7. rue Saint-Jean 中世風結婚式のお呼ばれに。 Tel.: 01 60 58 99 70 女性、子供、男性用 LE ROY LIRE La Maison du Terroir et de l'Artisanat (地方と職人の館)

地下広間にある中世の書籍専門店 中世に関する書籍、 カリグラフ Tel.: 06 60 74 56 07 木製の玩具、お土産等 www.medievales-creations-provins.fr 平日は14時~19時まで オフシーズンは、 石によるヘルスケア:天然石の販売、 14時~19時まで。

手作りパーソナルアクセサリー制作。 9. rue de Jouv Tel.: 01 64 00 52 71 roylire@orange.fr フェイスブックに登録しています: À LA CROISÉE la Maison du Terroir et de l'Artisanat DES CHEMINS (地方と職人の館) Place du Châtel (入□rue de l'Ormerie)

中世の食料品店 茶、砂糖、カカオ、スパイスの 豊富な品揃え。木製おもちゃ、 薔薇グッズ、薔薇の化粧品等の オリジナル商品… 平日は毎日 週末は11時~19時まで。年中無休。 記念撮影。中世の武器と Tel.: 01 60 52 68 64

LA SAVONNERIE DE LA ROSE あらゆる種類の手作り石鹸 など… 身体と入浴のための製品。 3時30分~18時30分まで営業: 4月~9月は毎日、 オフシーズンは土日祝及び 学校休暇中のみ。

Maison aux 4 Pignons

Tel.: 01 64 00 02 17

Place du Châtel

BRIE DE PROVINS LA NUND DES ABEILLES 最も歴史ある 生乳ブリーチーズ。 100%自然のフランス製ハチミツや地元の有機農産物。

世時代のアーチ型 地下広間にて

2, rue de Savigny **Tel.: 06 76 71 76 14** 

www.brie-de-provins.fi

お菓子作りの実演。

お料理/お菓子教室

(地方と職人の館)

Tel.: 06 23 63 86 84

中世料理の試食:お料理教室と

la Maison du Terroir et de l'Artisanat

Place du Châtel (入口は21, rue du palais)

CRÉATIONS

**D'HEMERA** 

Tel.: 06 22 79 02 44

中世衣装の貸出し及び販売。

echoppephotosouvenir@sfr.fr

LES COMPTOIRS

DES COLPORTEURS

O. place du Châtel

Tel.: 06 02 64 66 40

本格的な中世の雰囲気

10時~19時まで営業。

4, rue Jean Desmarets

www.comptoirsdescolporteurs.fr

豊富な品数を揃えています。

SOUVENIRS

www.lestabliersgourmands.com

プロヴァンのバラと蜂蜜のお店 スパイスの効いたパ シロップ、甘いお菓子、化粧品・ 11時~19時まで、

3, rue des Beaux-Arts Tel.: 01 60 67 65 97

グルマン(美食の才能)賞。

マシュマロ、ビスケット、サブレ、 2. rue Victor Garnie Tel.: 01 64 00 03 71

Place du Châtel (入口は21, rue du Palais) 45 週末及び祝祭日:14時~18時30まで または/予約にてオープン。

16 boulevard Carnot Tel.: 01 60 67 64 54 www.lecarreaudeprovins.fr BRETH'S

、薔薇の特製品、 火曜から日曜昼まで営業 Tel.: 01 60 52 64 35

• キャンドルナイト (les Lueurs du Temps) 素晴らしい夕べ。

(le marché de Provins) 水曜・土曜の午前中に 屋内で開かれる伝統的な朝市。 新市街地のミナージュ通り (rue du Minage)にて。

(la Chasse aux œufs de Pâques) 卵型チョコレートが貰える 野外の宝探しゲーム。

無料、12歳以下限定。 • ヨーロッパ博物館の夜 (la Nuit européenne des Musées

(le Son et Lumière de Provins) 6月4日、5日、11日、12日



(Les Médiévales de Provins) 6月12日、13日 歴史の復元、宮廷歌人 (トルバドゥール) や 楽師 (メネストレル) 大道芸、ダンス等、 雰囲気を再現します。



蝋燭に灯されたプロヴァンの 文化遺産をおとぎ話風に



一年を通じて大規模なイベントを お楽しみいただけます。

5月15日

おとぎ話のフェスティバル。 世界の音楽、民族舞踊、 職人、昔風の脱穀等の





• プロヴァン朝市

イースター祭の卵探し

お料理をご提供いたします。 (Contes et Légendes) 8月13日~8日15日 第7回ファンタジーと

> 野外シネマ、火のスペクタクル、 コンサート等。 (la Fête de la Moisson) 小麦で飾った荷車行列、昔の ラクターや乗り物

• サン・タユールの

(Les Ripailles de Saint-Ayoul)

**7**月**17**日 丸焼き専門のシェフが、賑やかな

• 郷土資産の日 (les Journées du Patrimoine) (la Course des Remparts)

10月3日 • 地方の特産 洋菓子 ニフレット祭 (La Fête de la Niflette) 11月11日

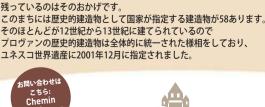
• プロヴァンのクリスマス 12月11日、12日 中世&手工業市、アイススケート、 キリスト生誕の馬小屋模型。

上記内容が変更する場合もあります。詳しい

またはプロヴァン観光局にお問い合わせ下さい。

日程はホームページ (www.provins.net)

シャンパーニュ伯爵領の首都として栄えた 権力をふるっていた封建領主にはフランス王も 羨ましく思ったほどで、領主はその城塞の上から フランス王を物ともせず見下ろしていたのでした マンパーニュ地方の封建領主は領地に護衛隊を配置し、商人の 通行の安全を確保しました。その保証のお陰で、プロヴァンの市場は ーロッパの中でも最も重要なものとなりました。 フランドル地方の毛織物業者、ロンバルディア地方の金融業者、 東方のスパイス商人、クレチアン・ド・トロワのような詩人や知識人が 交流していたのです。 エロイーズとアベラールの愛の思い出、十字軍遠征でダマスから 薔薇を持ち帰ったシャンパーニュ伯である歌い手チボーとブランシュ・ ・カスティーユの情熱的な思い出は今でもプロヴァンの街角に 19世紀には、オノレ・ド・バルザック、ジュール・ヴェルヌや画家の Eローが情緒溢れる城壁跡やつたに覆われたセザール塔を見に ヨーロッパでも有数の金融都市として栄えたプロヴァンですが、 14世紀の前半の何十年かで衰退してしまいました。



王国に併合されたこと等がその衰退の原因です。

取り残された小さなまちとなってしまいました。

商業用道路の道程の変更、市場が徐々に消えていったこと、数々の

戦争や伝染病の流行、ブリ地方とシャンパーニュ伯爵領がフランス

その後プロヴァンは長い間、田舎の奥の孤立した、歴史の流れに

しかし今日でもプロヴァンに中世時代の様子が素晴らしい状態で





B.P. 44 - 77482 PROVINS CEDEX - France Tel.: 33 (0)1 64 60 26 26 - Email: info@provins.net









ドンは光度

流の~当中

**海獣界出にスネエ …** 

SEINE-ET-MARNE

中世時代の歴史建造物が最も良い状態で

「除子」 ペネータント < Jan. 2nivorg.www

プロヴァン

中世の商業都市

**ILE-DE-FRANCE** 



















### 電動アシスト自転車 プロヴァン観光局 マウンテンバイクや 電動アシスト自転車を どうぞご予約ください。 風景を楽しみながら ご自分のペースで周っていただけます。 半日レンタル、 この地図は、バッセ、モントワ、モランの中間に位置する プロヴァン・ツーリズムが お届け致しております。 プロヴァンでのご滞在が素晴らしいものとなりますよう、 ■料金:8€から (ヘルメット、 救急用具、 観光局スタッフが 毎日皆様をお迎えし、 観光のご相談に 高視認性安全ベストを含む) 応じております。 観光パスの販売や、 ショーや アクティビティのご予約を承っております。 また、 プロヴァンと プロヴァン近郊地域を ご観光の際は、 スマートフォンアプリをご利用下さい。 プロヴァン観光局では数々の設備、 サービスを取り揃えて、 皆様のお越しをお待ちいたしております。 サービス内容: 景色をお楽しみいただける 散歩道沿いの 観光案内所と お子様用の遊び場、屋根付きのピクニックエリア、キャンピングカー用の サービスエリア、 観光列車(プティ・トラン)停留所、 ATM、 トイレ、 土産店、 タッチパネルと クイズ遊びコーナー、 プロヴァン中世都市の 立体模型、 プロヴァンの 歴史を再現した映像、 パン売り場、 ハイシーズン中に 電動アシスト自転車の 貸し出し、 小包受け取り場所等。 ・3/27~11/1:毎日9時~18時30分まで。 ・1/2~3/26、11/2~12/31:土日祝は9時30分~17時、

平日は9時~17時まで。

・観光局及び全モニュメントの年間休業日:1月1日、12月25日

観光パス (pass visites)

プロヴァン観光パス、家族割引

より充実した観光を、さらにお安く!

加盟店で割引が受けられるお得セット:

6/12、6/13、8/29、9/18、9/19には、パスのご購入ができません。 「中世時代祭」、「収穫祭」等の一大イベントの入場券は、

このパスに含まれておりませんので、別途お支払い下さい。

開館日程に応じて

大人2人、子ども5人までの家族パス。

(Pass Provins et Pass Famille)

歴史的建造物 4ヶ所が見学でき、

・グランジュ・オ・ディーム

• セザール塔

このパスを提示していただくと、

提携先にて特典割引も受けられます。

• 地下道

• 博物館

12€

回入場できる 大人2名とお子様連れの場合

■年間パス「庭ごころ」(Pass « Âme de Jardins »)

修復期間を経て再び公開されます。1000年の歴史が色濃く残る建築物を

(13時~14時を除く)

(Le petit train)

平日は14時~18時まで。

• 1/2~3/26、11/2~12/31

ご覧ください。建造、火災、再建、解体、修復…サン・タユール小修道院には様々な時

刻まれています。身分証明書と引換えに、オーディオガイドを貸出。入場券、観光パス販

• 3/27~8/29:毎日10時~18時まで。

8/30~11/1: 土日祝は10時~18時まで。

大人:4,30 €、小人(5~12歳):2,80 €

○優待料金で御垂車いただけます。

大人:2,80 €、小人(5~12歳):2 €

歴史と建造物の説明あり。―日有効。

(13時~14時を除く)

(13時~14時を除く)

(13時~14時を除く)

7/3、8/7は17時まで

• 所要時間: 一周30分

• 10/3は14時から運行。

6/11、6/12、6/13、8/28、8/29

大人:7€、小人(5~12歳):5€

で優待料金で御乗車いただけます

大人:6,30€、小人(5~12歳):4,50€

3<mark>/27~4/30</mark>:土日祝11時~18時30分まで。

5/1~8/29:毎日11時~18時30分まで。

8/30~11/1: 土日祝11時~18時30分まで。

土日祝、学校休暇(ゾーンBとC)の14時~17時まで。

所要時間:約40分-受付は終了時刻の15分前まで。

観光局または歴史的建造物で観光パスをお買い求めの際は、

それぞれの

プロヴァン地方の 最も美しい庭園の数々を

「注目すべき庭園(Jardin remarquable)

1年間何度でもご入園いただけます。

1年間有効のこの年間パスは、加盟園であれば

■サン・タユール小修道院

代、波乱万丈の物語にふさわしい歴史が

に指定されております。

ご見学

(Le Prieuré Saint-Avoul)

売。動物禁止。

■料金:15€

歴史溢れる庭園が、視覚と嗅覚を楽しませてくれると同時に、

人間の歴史も生き生きと感じさせてくれることでしょう。 最も美しい庭園のうちの3か所は、

観光客をお迎えする新設「ヴィルクラン」

観光センター

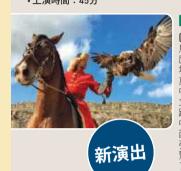
### 中世時代劇



■騎士伝説

La Légende des Chevaliers 特馬行進が繰り広げられる夢の世界。 暗黒集団に襲われる時、我らの騎士達が戦い 上槍試合を繰り広げます。 別工作品の日本機が加います。 剣を交える音が続く中、滝と戦闘機を前に 身震いされることでしょう。この大冒険を ご家族、またはご友人とでお楽しみください 解説パネル有り。エケストリオ劇団による上演

チケット販売。動物禁止。 <mark>7/5</mark>:土日祝は**15時45**分から。平日は<mark>14時30</mark>分から 6/12、6/13(プロヴァン中世時代祭り):土曜は14時、16時、18時から。 日曜は13時、15時、17時から。
 7/6~8/31:土日祝は15時45分から。平日は15時から。



■城壁の鷲 Les Aigles des Remparts)

**建の劇場では、鷹狩が** 真の「暮らしの芸術」であった 中世時代に浸れます。 て続けに繰り広げられる 羅動感あふれる舞台で. 中央アジアの大草原から 中近東を通って 西洋の封建君主まで、この魅惑的な世界に 引きずり込まれること間違いありません。 ノスリ、トビ、鷹、ヘビクイワシ、 ロウ、ミミズク、ハゲタカ等が、 ロバ、ヒトコブラクダに合わせて、 見事な空中旋回をご覧に入れます! ショーの後は、20種類もの鳥類が 80羽ほど休息している ワシ園をご見学ください 解説パネル、土産店有り。「ヴォル・リーブル プロデュクション」による上演。 チケット販売。 動物禁止。 (観光列車停留所)

 3/27~5/2: 土日祝は14時30分、17時から。平日は14時30分、16時から。
 5/3~7/2: 土日祝は14時30分、17時から。 月、火、木、金は14時30分。水曜は14時30分、16時から。 • 6/12、6/13 (プロヴァン中世時代祭り): 14時30分、16時、17時30分から。 • 7/3~8/31: 土日祝は14時30分、17時から。平日は14時30分、16時30分から。 /1~9/30: 土日は14時30分、17時から。 、火、木、金は14時30分から。水曜は14時30分、16時から 土日祝は14時30分、15時45分から。平日は14時30分から。 •上演時間:45分

■上記2つのショーに共通するチケット価格: •大人12.50 € - 子供8.50 €(4~12歳) ・優待料金:大人11 € - 子供6.50 € (4~12歳)

観光パス」所持者、学生、シニア(65歳以上)、身体障碍者、子供(学校休暇期間以外の水曜日) それぞれの主催者に

・1公演につき:大人11.50 € - 子供7 € (4~12歳) 及び「収穫祭」ではご利用不可)

■ 剣の達人と主塔

(Épées et Donjon) たちと中世の本格的な戦闘の仕掛けを使ったアクション劇。 プロヴァン領主チボー4世が、騎士たち、そして 茶目っ気のある 信奉者ラウルを伴って、 皮らの領地を案内し、全ての秘密を明かします。当時の武器、紋章、かつて城や都市の攻 逢や防衛で使われていた「クイヤー」、「トレビュシェ」や「マンゴノー」と呼ばれる 投石の仕掛けなど驚くべき攻城機械を通じて、彼らの生き方を見ることができます。 小話や道化芝居の合間に、騎士たちが馬に乗って



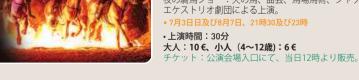
みな腕前と技を披露します。 数々の実演が構成するこのショーで、中世の歴史を 産店。エケストリオ劇団による上演。

大人:8€、小人(4~12歳):5,50€ 観光局または歴史的建造物で観光パスをお買い求めの際は、 で優待料金で御鑑賞いただけます。 大人:6,50€、小人(4~12歳):5€ 「騎士伝説」と「城壁の鷲」両方のチケットをお求めの際は、 「記のご優待価格でご鑑賞いただけます: 大人:17,50€、小人(4~12歳):11,50€



■火の馬

(Crins de Feu) 「キャンドルナイト」に行われる 5の騎馬ショー:火の馬、曲芸、馬場馬術、ジャグリングなど エケストリオ劇団による上演。 ・上演時間:30分 大人:10€、小人(4~12歳):6€



■プロヴァン薔薇園

(La Roseraie de Provins) 歴史的建造物が一望できる、閑静で、 おとぎ話のようで、薔薇の香りがする ■ 観光列車 (プティ・トラン) 3ヘクタールの薔薇園に、どうぞお越しください。 牧歌的な雰囲気の中で、薔薇の歴史、色彩、形、 ユネスコ世界遺産に登録された中世都市プロヴァンが観光できる 香りを 実感していただけることでし 1ニークな方法。団体または個人で。フランス語と英語で ガリカローズ (プロヴァンの薔薇)、 ダマスクローズ、 アルバローズといった 昔ながらの薔薇から、 (予定が変更になる場合もございますので、予めご了承ください 秋まで咲く現代の薔薇まで、薔薇について あらゆる知識が得られるようにもなっております。

中世植物園。喫茶店、 売店、薔薇苗と薔薇製品の販売、展示室、コンサート、 そして 少し冷えてきた日には 暖炉の火にあたれる アットホームな雰囲気。猛暑日は、木が点在し、小川に囲まれた この庭園で、涼みながら散策しましょう。ペットの入園可。 年間パス「庭ごころ」(Pass "Âme de Jardins")をお買い求めいただければ、

プロヴァンの薔薇園だけでなく、他の庭園もお楽しみいただけます。

• 3/28~11/11:毎日10時~19時30分まで。 • 2/1~3/26、11/12~12/31まで 金曜は14時~18時まで。土日月は10時~18時まで。 学校休暇(ゾーンBとC) は14時~18時まで。 ·年間休館日:2021/1/1~2021/1/31 観光局または歴史的建造物で観光パスをお買い求めの際は、 春/夏:7€-その他の期間:4,50€

料金:6,50€

年間申込み:21 € - 12歳以下は無料





● ハイシーズン: 2021/3/27~2021/11/1

2021/11/2 ~ 2021/12/31

チボーコース

薔薇の道 コース

城壁めぐり コース

観光列車停留所

**エ** ピクニックエリア

■地方と職人の館

中世都市の中心にて、

技を発見できます。 期間限定で店、催し物、 デモンストレーション有り。

(La Maison du Terroir et de l'Artisanat)

観光インフォメーション地点。観光パス販売。

• 3/27~8/29: 月曜以外の毎日14時~18時まで

•年間休館日:1/1~1/31、11/11、12/28~12/31

• 2/1~3/26及び11/2~12/31

土日祝は14時~18時まで。

■入館無料

: 月曜以外の毎日14時~17時まで。

この地方が保持する技術や職人の

バリアフリー。(観光列車停留所)。

シャンパーニュ伯爵家の紋章 (周遊コースを辿る際の目印)

電動アシスト自転車の貸し出し

キャンピングカー サービスエリア

「観光&ハンディキャップ」認定

記載されている時間・料金は予告なしに

D

● オフシーズン: 2021/1/2~2021/3/26 及び

中世のまちプロヴァンの歴史と魅力を知っていただけるよう、 観光局の推薦する周遊コースを3種ご紹介いたします。 観光局を出発点とし、歴史建造物への入場料は除き、 無料でまわっていただけます。周遊コースは このパンフレットにのみ記載 (街中に目印となる看板はございません)。

マーク=入口により詳しい歴史説明のパネル有り。

• 周辺の店番号=裏面に掲載しているホテル、レストラン、土産店が近くに りますので、どうぞお立ち寄り下さい。



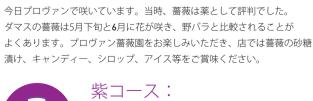
• 所要時間: 1時間30分 • ここが大変 : サン・チボー通りの坂 (la rue Saint-Thibault)

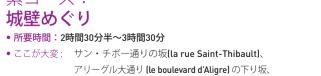
シャンパーニュ伯爵家で最も有名なチボー4世は詩人王と呼ばれ、詩人でもあり、 有能な騎士でもあり、フランス王国のために何度も十字軍に参加しました。 また、護衛隊を配置し、盗賊に遭遇しないよう、商人の旅路の安 全を確保しました。そのため、プロヴァンは中世時代、 シャンパーニュ定期市の中心となりました。



薔薇の道 • 所要時間: 2時間半~3時間 • ここが大変: サン・チボー通りの坂 (la rue Saint-Thibault)

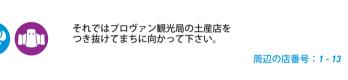
とジャコバン通りの坂 (la rue des Jacobins) チボーが十字軍遠征から持ち帰ったダマスの薔薇は プロヴァンのまちのシンボルとなっています。その薔薇の子孫が





トゥル・オ・シャ(le Trou-au-Chat)の上り

堂々とした城壁によって、プロヴァンは敵の攻撃から守られました。 城壁は5kmに及び、まちの拡大とともに、徐々に広げられていきました。 城壁がユニークであるのは、塔の形が正方形、長方形、多角形、円形、 アーモンド形といった様々な形を成しているためです。



■サン・ジャン門 と城壁 la Porte Saint-Jean et les remparts) 13世紀に建設。現在修復作業中。 パリ街道からの進入を防御する役割を果たした。中世時代劇

「城壁の時代に」(Au Temps des Remparts)と「騎士伝説」 Légende des Chevaliers) は D門の正面右側にて開催。



門をくぐり、サン・ジャン通り(la rue Saint-Jean) 左側に13世紀の商人の家がありますので、そこで止まって下さい。



■グランジュ・オ・ディーム \* B プロヴァンの典型的な家屋。地下にアーチ型の見事な広間。 ンャンパーニュ定期市のためトゥールーズ人が借りていた。 あ人たちの人形が当時の様子を彷彿させ、オーディオガイドで中世 の定期市の賑わった雰囲気が味わえる。 身分証明書と引換えにオーディオガイドを貸出。



(La Grange aux dîmes)

•3/27~8/29:毎日10時~18時まで。 8/30~11/1:土日祝は10時~18時まで。 平日は14時~18時まで。

1/2~3/26、11/2~12/31 +日祝、学校休暇(ゾーンBとC)の14時~17時まで。 •12/11、12/12: (プロヴァンのクリスマス): 11時~17時まで。

大人:4,30 € - 小人(4~12歳): 2,80 € ・所要時間:約35分 - 受付は終了時刻の15分前まで。



通りのつきあたりを右に曲がると広場が見えてきます。 周辺の店番号:38-4-39-3-15-16 40 - 41 - D - 17 - 42



**⊗ ©** ■シャテル広場 (la Place du Châtel) の手の中心にある。広場の真ん中には昔の井戸と13世紀の 両替所の十字架"("勅令の十字架"とも呼ばれる)が見られる の十字架のもとで貨幣取引が行われ、また伯爵家や王家の 令が下された。広場のまわりにはメゾン・オ・カトル・ピニョン がン・デ・ブティ・プレ(中世の裁判所)、 ・テル・ド・ラ・コキーユ、聖チボー教会の面影が残る。



広場の角からオルムリ通り(la rue de l'Ormerie)を通り、 デマレ通り(la rue Desmaret)を歩き、 典型的な石造りの家をご覧下さい。 一番小さな扉が地下に続く扉です。まち全体で150近くあります。 大抵柱頭がアーチ型をしており、多かれ少なかれ贅沢な彫刻がほど 様々な商品を保管する倉庫として、またシャンパーニュ定期市の店 として利用されました。それではラ・ビ通り(la rue de la Pie)を 進んで下さい。目の前に威厳ある塔が見えてきます。

周辺の店番号: 43



■セザール塔 , -ニュ伯爵家の権力のシンボル。 12世紀に建設。監視塔、牢獄、 鐘楼等、様々な役割を果たした 見学の最後には、塔の内壁に

アンリ自由伯の治世にまつわる映像が映し出されますので、どうぞお見逃しなく。 入場券、観光パス販売。動物禁止。 27~11/1:毎日10時~18時まで。 • 1/2~3/26、11/2~12/31: 土日祝は10時~17時まで。平日は14時~17時まで。 12/11、12/12 (プロヴァンのクリスマス):

大人:4,30 € - 小人(4~12歳):2,80 € ・所要時間:約35分 - 受付は終了時刻の15分前まで。 塔の出口を左に曲がり、サン・キリアス広場(la place



円屋根ドームのシルエットが見えてきます。



■サン・キリアス参事会管理聖堂 🕸 🕞

シャンパーニュ伯アンリ1世 (自由伯)の意志により、 12世紀に建設を開始したが、 フィックス4月2月 ド 王国の予算不足のため工事を中止して未完成のまま。 身廊及び正面入口はサン・キリアス広場の端まで建設される予定だった。

ブレバン公園(Jardin des Bréban)の階段を上り、書見台を 見つけて下さい。その場所から、高校の中庭にある宮殿と 不思議な印が点在していることでしょう。それらは、 聖堂参事会員の館と、市街地に広がる 教会の鐘楼や尖塔です。

パレ通り(la rue du Palais)を上ると7番地に風変わりな建物が見えます。 周辺の店番号:44 - 5

**ॐ G** 



■プロヴァン市及び プロヴァン市民博物館 (le Musée de Provins et du Provinois) プロヴァンで最も古い建物の一つとされるロマネスク様式の建造物(12世紀)。 の博物館では

プロヴァンとその近郊の歴史に関連した コレクションが展示されている。 入場券販売。動物禁止。 <mark>/13~6/11</mark>:毎日1**2**時~1**7**時30分まで。 15(ヨーロッパ博物館の夜):深夜0時まで。 毎日11時〜18時30分まで。 毎日12時〜17時30分まで。

・閉館日: 1/1~1/8、8/29、2020/12/20~2021/1/7 ・所要時間:約45分-受付は終了時刻の30分前まで。



シャテル広場に向かって右側のサン・チボー通り (la rue Saint-Thibault)を通って下さい。 下り坂にご注意!途中、左手遠くに素晴らしい 建造物が見えます。

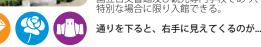


■コルドリエル修道院



根壁外にあるこの修道院は、13世紀にチボー4世が聖カトリーヌの 幻影に従って宮殿前の丘の上に建設したもの。 1749年、ルイ15世の命令により 747年、ルイ19世の印でにより 貧しい者、病人を収容する施設となった 現在は歴史建造物及び文化遺産に関する 国立古文書館及び観光専門学校であり、 特別な場合に限り入館できる。



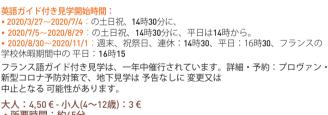


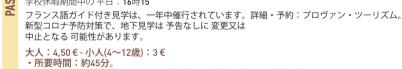


周辺の店番号: 12-8-18-9

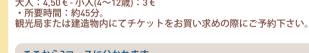
街角にそびえ立つのが、

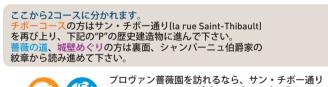
素晴らしい眺望、防御壁の威力をお楽しみ下さい。 最も強固な塔である兵器の塔(la Tour aux engins)です。 兵士がこのそばに兵器製造用の金属を保存していたと言 なることはありませんでした。





と施療院







(la rue St-Thibault)の途中で、ジャコバン通り(la rue des Jacobins)に入って下さい。 薔薇園を訪れないのであれば、プレ通り(la rue des Prés)に進んで下さい。シャテル広場を通って、 ジュイ通り(la rue de Jouy)を進み、34番地を目指して下さい。

(les Souterrains) - (l'Hôtel-Dieu) 国家資格を持つガイドによる地下道案内。一定の時間をおいて 最大25名のグループ毎に出発。人数制限あり。入場券、

観光パス販売。上階に位置する施療院はもともと 伯爵夫人邸であり、12世紀に入ってから、貧民、

物乞いを受入れる施設、病院となった。動物禁止。

